DEVELOPMENT OF INTERCULTURAL COMPETENCE IN THE FIELD OF BUSINESS COMMUNICATION IN THE STUDY OF GERMAN LANGUAGE

Raisa I. Babaeva
Doctor of Philology, Professor, Ivanovo State University, Ivanovo, Russia; email: nitdaf@mail.ru

Abstract

When forming your business communication skills in the target language should be given attention to stereotypes in communication and comparative analysis of the behavior of German and Russian business partners. Increase motivation in this will facilitate: the introduction of game forms of work, the visualization of the studied phenomena and behaviors, the introduction of new media in the educational process.

Key words: intercultural competence, German, business communication, motivation of learning a foreign language, visualization of the educational process, new information technologies.

References:

1. 17 otlichij Evropy ot Azii [17 differences of Europe from Asia] // www.adme.ru/infografika/zapad-protiv-vostoka-566305/ (Accessed 23.04.2015)
2. Eismann V. *Erfolgreich in der interkulturellen Kommunikation: Training berufliche Kommunikation*. Berlin: Cornelsen Verlag, 2009. 104 S.
3. *Und wie steht es mit Ihren Manieren?* // www.zeit.de/karriere/2014–05/quiz-knigge?&neu.x=0&neu.y=0 (Accessed 23.04.2015)

Компетентностный подход в обучении немецкому языку как второму иностранному

Н.В. Базина
МГИМО МИД России

Аннотация

В статье анализируются нормативные документы и учебные программы по немецкому языку как второму иностранному, рассматриваются вопросы реализации компетентностного подхода к формированию профессиональной иноязычной компетенции студентов, обучающихся по специальности 42.03.02 “Журналистика”.

На основе анализа требований работодателей к потенциальным сотрудникам, а также современных стандартов высшего образования и учебных программ по немецкому языку как второму иностранному, действующих в различных вузах, выделены те общекультурные и профессиональные компетенции будущих журналистов, которые могут развиваться, в том числе, и средствами немецкого языка как второго иностранного. Анализ учебных программ по немецкому языку как второму иностранному позволил выявить имеющиеся недостатки; автором предлагаются возможные пути их устранения для достижения наиболее высокого результата в подготовке журналистов-международников к осуществлению профессиональной деятельности в условиях межкультурного общения с учетом правил и норм поведения не только своей страны, но и коллег, представляющих другие культуры.

Ключевые слова: компетентностный подход, социокультурная компетенция, обучение немецкому языку, немецкий язык как второй иностранный, высшее профессиональное образование.

В последнее время в сфере высшего профессионального образования нашла широкое распространение концепция компетентностного подхода к описанию конечной цели образования и требований к квалификации выпускников вузов. Анализ вакансий, размещенных на порталах job.ru, hh.ru, superjob.ru, показал, что работодатели предъявляют жесткие требования к социальным компетенциям сотрудников: лидерские качества, умение и желание работать в команде, творческий подход к решению задач. Результаты исследований, опубликованные в работе В. И. Байденко, подтверждают, что в перечень социальных компетенций, которыми, по мнению работодателей, должен обладать потенциальный сотрудник, входят "коммуникативность (отзывчивость в общении, структурированность речи, убедительность аргументации обращения с возражениями и т.д.); способность работать в команде; умение наглядно и убедительно проводить презентацию своих идей; готовность к нестандартным, креативным решениям; навыки самоорганизации; гибкость в отношении вновь появляющихся требований и изменений; выносливость и целеустремленность" [3, с. 19].

Федеральный государственный стандарт высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 42.03.02. "Журналистика" в качестве требований к результатам подготовки журналистов выделяет общекультурные и профессиональные компетенции [6, с. 6–12].

В общекультурные компетенции разработчики стандарта включили среди прочих следующие компетенции:

— способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-6);
— способность работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия (ОК-7);
— способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-8).

Среди профессиональных компетенций можно выделить те, формирование и развитие которых может осуществляться и в процессе обучения немецкому языку как второму иностранному:

— способность эффективно использовать иностранный язык в связи с профессиональными задачами (ОПК-18);
— способность участвовать в реализации медиапроекта, планировать работу, работать в команде, сотрудничать с техническими службами (ПК-5);
— способность к сотрудничеству с представителями различных сегментов общества, уметь работать с авторами и редакционной почтой (традиционной и электронной), организовывать интерактивное общение с аудиторией, используя социальные сети и другие современные медийные средства (ПК-6).

Проведенный анализ учебных программ по немецкому языку как второму иностранному выявил, что требования к формированию отдельных общекультурных и профессиональных компетенций, представляющихся нам особенно важными для будущих журналистов-международников, недостаточно проработаны. Недостаточно внимания уделяется развитию компетенции общения на родном языке, что отрицательно влияет на развитие иноязычной коммуникативной компетенции, поскольку умение вести диалог с представителями других культур на иностранном языке базируется на соответствующих умениях в родном языке. Также следует отметить, что в учебных программах не уделяется должного внимания развитию компетенций социального взаимодействия: способности работы в команде, толерантного отношения к другим культурам, также недостаточно внимания уделяется самообразовательной компетенции, которая должна обеспечить способность студентов к саморазвитию и самообучению после окончания вуза. В целом следует отметить, что ФГОС ВО нацеливает на развитие у студентов компетенций общения, однако учебные программы недостаточно детализируют возможности и способы формирования и развития этих компетенций средствами родного и иностранного языка. Хотелось бы отметить, что более активное развитие социокультурной компетенции (СКК) как на родном, так и на иностранном языках могло бы способствовать развитию у студентов

социокультурной и социолингвистической наблюдательности, социокультурной восприимчивости и непредвзятости. Они необходимы для осуществления профессиональной деятельности в условиях межкультурной среды с учетом социокультурных норм и правил не только своей страны, но и коллег, представляющих другие культуры.

Компетентностный подход реализуется в настоящее время и в более узком, лингводидактическом контексте; основой для внедрения этого подхода стали работы М. Н. Вятютнева (1984), В. В. Сафоновой (1996), ван Эка (J. van Ek) (1987). Именно здесь и обнаруживается противоречие между целями обучения и способами их достижения. ФГОС ВО позволяет вузам самостоятельно определять тот объем, в котором должен быть изучен иностранный язык; для большинства вузов изучение второго иностранного языка предусматривается вариативным компонентом.

При сопоставлении учебных программ по немецкому языку как второму иностранному вузов и программы, разработанной для общеобразовательных школ, становится очевидным, что внедрение компетентностного подхода в качестве основы определения целей обучения иностранному языку в вузе еще нуждается в серьезной доработке, в отличие от среднего образования. И. Л. Бим в качестве цели обучения выделяет "овладение как минимум элементарной коммуникативной компетенцией на ИЯ2" [2, с. 10], при этом иноязычная коммуникативная компетенция понимается как совокупность языковой, речевой, социокультурной, компенсаторной и учебной компетенций. Овладение вторым иностранном языком должно способствовать расширению кругозора учащихся, их интеллектуальному развитию, а также "готовить их к жизни и деятельности в демократическом мультинациональном, мультикультурном сообществе" [2, с. 10]. Также автором подчеркивается, что в процессе формирования СКК при обучении второму иностранному языку особое место имеет не только владение фактической информацией о странах изучаемого языка, а "умения оперировать ими в процессе межличностного, межкультурного общения, а также умениями представлять свою страну, ее вклад в мировую культуру" [2, с. 15].

Проведенный анализ ФГОС ВО, учебных программ и рекомендованных программами пособий позволяет утверждать, что в настоящее время компетентностный подход в обучении немецкому языку на базе английского не может быть реализован в полной мере, поскольку программы и учебные пособия не соответствуют заявленным в ФГОС ВО требованиям к овладению иностранным языком студентами, обучающимися по направлению подготовки 42.03.02. Недостаточно внимания уделяется развитию личностных качеств,

необходимых журналистам, таким как коммуникабельность, толерантность, вежливость, широта кругозора и т.д. В условиях обучения немецкому языку на базе английского не учитываются уже сформированные компетенции в родном и первом иностранном языке, что могло бы существенно упростить и ускорить процесс обучения немецкому языку. В программах недостаточное внимание уделяется развитию СКК средствами второго иностранного языка, тогда как в процессе развития именно этой компетенции развиваются личностные качества будущего журналиста-международника. Для более полной и эффективной реализации компетентностного подхода к обучению немецкому языку как второму иностранному необходимо не только включение в программы выше изложенных положений, но и обеспечение учебного процесса пособиями, соответствующими современным мировым тенденциям иноязычного образования.

Список литературы:

1. Базина Н. В. Развитие аудиовизуальных умений у студентов средствами иностранного языка: компетентностный подход (по направлению подготовки 42.03.02 “Журналистика” / под науч. ред. д.п.н., профессора В. В. Сафоновой. М. : НИЦ “Еврошкола”, 2015.
2. Бим И. Л. Концепция обучения второму иностранному языку (немецкому на базе английского) : учеб. пособие. Обнинск : Титул, 2001. С. 10–11.
3. Болонский процесс: результаты обучения и компетентностный подход / под науч. ред. д.п.н. проф. В. И. Байденко. М. : Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов, 2009.
4. Сафонова В. В. Коммуникативная компетенция: современные подходы к многоуровневому описанию в методических целях // О чем спорят в языковой педагогике. М. : Еврошкола, 2004. 236 с.
5. Сафонова В. В. Типология социокультурных ошибок в англоязычной письменной речи русских обучаемых // Иностр. языки в школе. 1998. № 6. С. 13–18.
6. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 42.03.02 Журналистика [Электронный ресурс] / URL: http://fgosvo.ru/fgosvo/92/91/4/92

Сведения об авторе: Наталья Владимировна Базина, преподаватель кафедры немецкого языка. МГИМО МИД России, Москва, Россия; email: nataly-bazin@yandex.ru

COMPETENCY-BASED APPROACH TO TEACHING GERMAN AS THE SECOND FOREIGN LANGUAGE

Natalia V. Bazina
Senior Tutor, MGIMO University, Moscow, Russia;
email: nataly-bazin@yandex.ru

Abstract

This article is focused on the development of competences of international journalists by means of learning German as the second foreign language. Among the key competences of international journalism professionals are social interaction and axiological orientation in the world. From the methodological point of view, this means that the students should develop such skills as intercultural communication with consideration of social conventions of the German-speaking country. Besides, students should be prepared to take into account general and specific cultural aspects of German-speaking countries during the interaction with native and non-native speakers and culture beams. An analysis of academic programs revealed a number of drawbacks in teaching students German as their second foreign language.

Key words: Competency-based approach, German as a second language, Language for special proposes, profile-oriented second FL classroom.

References:

1. Bazina, N. V. (2015). *Razvitie audiovizual'nyh umenij u studentov sredstvami inostrannogo jazyka: kompetentnostnyj podhod (po napravleniju podgotovki 42.03.02 "Zhurnalistika"* [Developing Students' Audio-Visual Skills by Means of Learning a Foreign Language: Competence Approach. For Journalism Studies Progrmmes.] (V. V. Safonovoj, ed.). M.: NIC "Evroshkola".
2. Bim, I. L. (2001). *Koncepcija obuchenija vtoromu inostrannomu jazyku (nemeckomu na baze anglijskogo)* [The Methodology of Teaching a Second Foreign Language (Learning German based on English)]. Obninsk: Titul. P. 10–11.
3. *Bolonskij process: rezul'taty obuchenija i kompetentnostnyj podhod* (2009). [The Bolonian Process: The Results of Teaching and Competence Approach]. (V. I. Bajdenko, ed.). M.: Issledovatel'skij centr problem kachestva podgotovki specialistov.
4. Safonova, V. V. (2004). Kommunikativnaja kompetencija: sovremennye podhody k mnogourovnevomu opisaniju v metodicheskih celjah [Comunicative Competence: Modern Approaches to Multilevel Description for Educational Purposes]. *O chem sporjat v jazykovoj pedagogike*. M.: Evroshkola. 236 p.
5. Safonova, V. V. (1998). Tipologija sociokul'turnyh oshibok v anglojazychnoj pis'mennoj rechi russkih obuchaemyh [The Typology of Socio-Cultural Mistakes of Russian Students' Written Works]. *Inostr. Jazyki v shkole, 6,* 13–18.

6. Federal'nyj gosudarstvennyj obrazovatel'nyj standart vysshego obrazovanija po napravleniju podgotovki 42.03.02 Zhurnalistika [The Federal State Education Standard of Higher Education in Journalism (Programme 42.03.02]. [Electronic Resource] / URL: http://fgosvo.ru/fgosvo/92/91/4/92

Эволюция системы тестирования в иноязычном образовании

Е.В. Белькова
Московский государственный лингвистический университет,
Евразийский лингвистический институт (г. Иркутск)

Аннотация

Рациональное управление учебным процессом по иностранному языку невозможно без четкой системы контроля за ходом формирования иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся. Проблема контроля уровня сформированности иноязычных навыков и умений в целом и использования языкового тестирования в частности до сих пор вызывает споры специалистов в области методики преподавания иностранных языков. Традиционно, тестовый контроль привлекает внимание преподавателей иностранных языков, поскольку тесты являются наиболее экономной формой контроля и объективным показателем степени усвоения обучающимися материала. Вместе с тем, эффективное использование тестирования в учебном процессе требует должного критического осмысления различных его аспектов, особенно, в свете современных тенденций развития иноязычного образования. В данной статье акцентируется внимание на основных преобразованиях, которые затронули проблему языкового тестирования. Данные преобразования не носят необоснованный характер, а являются отражением изменений целей обучения иностранным языкам, а также развития методической науки.

Ключевые слова: языковое тестирование, функции контроля, приемы контроля, надежность теста, валидность теста.

Вопросы совершенствования контроля в целом и тестирования в частности в иноязычном образовании не утратили своей актуальности. Научная организация контроля является важным условием эффективного управления учебным процессом по иностранному языку.

Проблема контроля непосредственно связана с целеполаганием. На протяжении ряда лет задача обучения иностранным языкам